

UMOWA NR .../D115/2025 - Wzór

W dniu 2025 r. w Warszawie, pomiędzy:

Uniwersytetem Warszawskim z siedzibą w Warszawie, 00-927 Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, posiadającym nr NIP: 525-001-12-66, REGON: 000001258, zwanym dalej „**Zamawiającym**”, reprezentowanym przez dr hab. Bartosza Kontnego, prof. ucz., Dziekana Wydziału Archeologii, działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora UW nr BP-015-0-361/2024

a

.....

zwanym dalej „**Wykonawcą**”, reprezentowanym przez:

wypis z organizacji/ wpisu/ właściwego rejestru nr stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy,

- zwanymi dalej odrębnie „Stroną”, a łącznie „Stronami”,

zgodnie z art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych, została zawarta umowa, dalej: Umowa, następującej treści:

Model Agreement No. .../D115/2025

Entered into on (date), between:

The **University of Warsaw**, with its registered office in Warsaw, 00-927 Warsaw, Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warsaw, with the tax identification number (NIP): 525-001-12-66, and the statistical number (REGON): 000001258, hereinafter referred to as the "**Purchaser**" and represented by Bartosz Kontny, The Dean of The Faculty of Archeology, acting under a power of attorney granted by the Rector of the University of Warsaw with Ref. No. BP-015-0-361/2024,

and

.....

hereinafter referred to as the "**Contractor**", represented by:

Number of the organization/entry/ relevant register, constituting Attachment 1 to this Agreement

- hereinafter individually referred to as the "**Party**" and jointly as the "**Parties**",

in accordance with Article 2(1)(1) of the Act of 11 September 2019, the Law on public procurement, hereinafter referred to as the "**Agreement**", with the following wording:

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest **dostawa profilerów wspomaganych laserowo dla Wydziału Archeologii Uniwersytetu Warszawskiego.**

2. Przedmiot umowy zostanie wykonany zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia, stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się wykonać zamówienie zgodnie z obowiązującymi normami, przepisami oraz na ustalonych niniejszą Umową warunkach.

§ 1

1. *The subject matter of the Agreement is a **delivery of laser aided profilers for the Faculty of Archeology of the University of Warsaw.***
2. *The subject matter of the agreement will be performed in accordance with The description of the subject-matter of the Agreement, constituting Attachment 2 to this Agreement.*
3. *The subject matter of the Agreement will be performed in accordance with the applicable standards and provisions of the law.*

§ 2

Strony ustalają następujące terminy (okres) realizacji Umowy:

- 1) zakończenie realizacji całości zamówienia nastąpi w ciągu **dni** od daty zawarcia Umowy,
- 2) za termin zakończenia realizacji zamówienia uważa się dzień, w którym nastąpiło wykonanie Przedmiotu Umowy, potwierdzone protokołem odbioru podpisanym przez obie Strony,
- 3) Podpisanie protokołu odbioru bez zastrzeżeń nie wyłącza dochodzenia przez Zamawiającego roszczeń z tytułu nienależytego wykonania Umowy, w szczególności w przypadku wykrycia wad przedmiotu Umowy przez Zamawiającego po dokonaniu odbioru.

§ 2

1. *The Parties establish the following time limit for completing the Agreement:*
 - 1) *completion of the order shall take place within **days** after conclude the Agreement,*
 - 2) *The date of completion of the order shall be the date on which the order will be completed on the basis of the Order acceptance protocol signed by both parties,*
 - 3) *Signing the Order acceptance protocol does not exclude the Purchaser's right to pursue claims for the improper performance of the Agreement, in particular in case of revealing the defects of the subject matter of the Agreement by the Purchaser.*

§ 3

Do obowiązków Zamawiającego należy:

- 1) przystąpienie do odbioru Przedmiotu Umowy w terminie 3 dni roboczych, licząc od daty zgłoszenia gotowości przez Wykonawcę. W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego wad i usterek, Zamawiający może odmówić dokonania odbioru Przedmiotu Umowy, żądając ich usunięcia. Na usunięcie wykazanych w trakcie czynności odbiorowych wad i/lub usterek Zamawiający wyznaczy Wykonawcy termin nie dłuższy niż 7 dni liczony od dnia stwierdzenia przez Zamawiającego wad i usterek uniemożliwiających dokonanie odbioru Przedmiotu Umowy,
- 2) terminowe dokonanie zapłaty za wykonanie zamówienia, zgodnie z zasadami określonymi w § 5 niniejszej Umowy.

§ 3

The obligations of the Purchaser includes:

- 1) *to begin the acceptance procedure within 3 working days after being notified by the Contractor about its readiness to it. If, upon delivery or installation of the equipment, the Purchaser discovers defects or deficiencies, the Purchaser can demand their rectification and refuse to sign the Order acceptance protocol. The Purchaser will define the term of rectification of defects or deficiencies, not longer than 7 days from discovering defects or deficiencies which precludes the Parties from completing the acceptance procedure,*
- 2) *timely payment for the Order, according to the provisions of § 5 of the Agreement.*

§ 4

Do obowiązków Wykonawcy należy:

- 1) wykonanie Przedmiotu Umowy zgodnie z Opisem przedmiotu zamówienia oraz obowiązującymi normami,
- 2) wyznaczenie osoby odpowiedzialnej za prawidłowy tok realizowanej Umowy.

§ 4

The obligations of the Contractor include:

- 1) *to complete the Order in accordance with The description of the subject-matter of the Agreement and with the applicable standards,*
- 2) *to appoint a person who will be responsible for the correct execution of the Agreement.*

§ 5

1. Strony ustalają za wykonanie Przedmiotu Umowy cenę przyjętą na podstawie oferty Wykonawcy w wysokości łącznej na kwotę:

1) PLN/EUR/GBP/USD netto (słownie:);

2) brutto, w tym podatek VAT % w kwocie

lub

* Strony ustalają za wykonanie Przedmiotu Umowy cenę przyjętą na podstawie oferty Wykonawcy na kwotę: PLN/EUR/GBP/USD netto ^{a)};

* a) dotyczy podmiotów zagranicznych

2. Wykonawca wystawi dwie faktury:
 - jedna faktura za dwa egzemplarze profilerów,
 - druga faktura za jeden egzemplarz profilera.
3. Zamawiający będzie regulować należność przelewem z rachunku bankowego Zamawiającego na rachunek bankowy Wykonawcy nr na podstawie faktur wystawionych w ciągu 7 dni od dnia podpisania przez Zamawiającego protokołu odbioru bez zastrzeżeń.
4. Zamawiający zrealizuje prawidłowo wystawione faktury w terminie do 30 dni od dnia ich otrzymania.
5. Za dzień zapłaty wynagrodzenia Strony przyjmują datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego kwotą płatności.

6. Faktury będą przesyłane pocztą elektroniczną pomiędzy wskazanymi niżej adresami e-mail:
a) adres e-mail Wykonawcy:,
b) adres e-mail Zamawiającego: wa.finance@uw.edu.pl.
7. Faktury oraz ewentualne załączniki do faktur będą przesyłane w odrębnych nieedytowalnych plikach zapisanych w formacie PDF.
8. Faktury muszą zawierać numer umowy oraz adres e-mail Zamawiającego, o którym mowa w ust. 6.
9. Za datę otrzymania faktur przez Zamawiającego, uważa się datę wpływu faktur w postaci nieedytowalnego pliku PDF na adres e-mail Zamawiającego, o którym mowa w ust. 6.
10. Zamawiający jest zobowiązany do zapłaty faktur tylko w przypadku przesłania ich na adres e-mail, o którym mowa w ust. 6. Przesłanie faktur na inny adres niż wskazany w ust. 6 będzie traktowane jako niedostarczenie ich do Zamawiającego.
11. Strony zobowiązują się do pisemnego powiadomienia w przypadku zmiany adresów e-mail, o których mowa w ust. 6.
12. Faktury nie będą przesyłane dodatkowo w formie papierowej.
13. W przypadku niedostarczenia przez Wykonawcę faktury konsekwencje późniejszej wypłaty obciążają wyłącznie Wykonawcę.
14. Wykonawca bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego nie może przenieść wierzytelności wynikających z niniejszej Umowy na osobę trzecią ani dokonywać potrąceń wierzytelności własnych z wierzytelnościami Zamawiającego.
15. Potrącenie lub przeniesienie wierzytelności dokonane bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego są dla Zamawiającego bezskuteczne.
16. ****Wykonawca oświadcza, że jest zarejestrowanym czynnym podatnikiem podatku od towarów i usług.**
17. ****Wykonawca potwierdza, iż wskazany w ust. 2 umowy rachunek bankowy jest zawarty i uwidocznił w wykazie, o którym mowa w art. 96b ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej (Dz. U. z 2025 r. poz. 361 z późn.zm.).**

****Ust. 16 i 17 nie dotyczą podmiotów zagranicznych**

§ 5

1. *For the performance of the Agreement, the Parties agree on the price of* The price of the subject matter shall be established by the Parties in accordance with the Contractor's offer in the amount of:
1) PLN/EUR/GBP/USD net (in words:),
2) gross, including % VAT of
or
** For the performance of the Agreement, the Parties agree on the price of* The price of the subject matter shall be established by the Parties in accordance with the Contractor's offer in the amount of: PLN/EUR/GBP/USD net ^{a)};
** a) concerns the foreign business entities*
2. *The Contractor will issue two invoices:*

- one invoice for two pieces of profilers,
 - the second invoice for one piece of profiler
3. *The payment of the Price will be made in the form of a bank transfer to the account of the Contractor No, on the basis of invoices issued within 7 days of signing the Order acceptance protocol by both Parties.*
 4. *The payment will be made within 30 days from the date of receiving of the original and correct invoices.*
 5. *The date of payment of the Price shall be the day on which the Purchaser's bank account is debited with the transfer order.*
 6. *The invoices will be sent by e-mail between the e-mail addresses indicated below:*
 - a) *Contractor's e-mail address:,*
 - b) *Purchaser's e-mail address: wa.finance@uw.edu.pl.*
 7. *The invoices and any invoices attachments will be sent in separate, non-editable files saved in PDF format.*
 8. *The invoices must include the agreement number and the Purchaser's e-mail address, referred to in section 6.*
 9. *The date of receiving the invoices by the Purchaser is considered to be the date of receiving of the invoices in the form of a non-editable PDF file at the Purchaser's e-mail address, referred to in section 6.*
 10. *The Purchaser is obliged to pay the invoices only if they are sent to the e-mail address referred to in section 6. Sending invoices to an address other than the one indicated in section 6 will be treated as failure to deliver them to the Purchaser.*
 11. *The Parties undertake to notify in writing in the event of a change in the e-mail addresses referred to in section 6.*
 12. *Invoices will not be sent additionally in paper form.*
 13. *If the Contractor fails to provide the invoices, the consequences of subsequent payment shall be born solely by the Contractor.*
 14. *The Contractor may not transfer the liabilities arising from this Agreement to a third party or make deductions without the consent of the Purchaser.*
 15. *The transfers of the liabilities arising from this Agreement to a third party or the deductions made without the written consent of the Purchaser are ineffective for the Purchaser.*
 16. **** The Contractor declares that it is a registered active taxpayer of goods and services tax.**
 17. **** The Contractor confirms that the bank account indicated in Article 5, section 2 of the Agreement is included and disclosed in the list referred to in Article 96b, section 1 of the Value Added Tax Act of 11 March 2004, maintained by the Head of the National Revenue Administration (Polish Journal of Laws of 2025, item 361, as amended)**

**** Sections 16 and 17 don't refer to foreign business entities**

§ 6

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za:

- 1) zwłokę w terminowym realizowaniu Przedmiotu Umowy – w wysokości 0,2% ceny netto, o której mowa w § 5 ust. 1 Umowy, za każdy dzień zwłoki;
 - 2) zwłokę w usunięciu wad Przedmiotu Umowy stwierdzonych przy odbiorze w odniesieniu do terminu wyznaczonego przez Zamawiającego – w wysokości 0,2% ceny netto, o której mowa w § 5 ust. 1 Umowy, za każdy dzień zwłoki;
 - 3) niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy, za które odpowiada Wykonawca, skutkujące odstąpieniem od Umowy przez Zamawiającego – w wysokości 10% ceny netto, o której mowa w § 5 ust. 1 Umowy.
2. Wykonawca może obciążyć Zamawiającego karą umowną za odstąpienie od Umowy przez Wykonawcę z powodu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy przez Zamawiającego, za które odpowiada Zamawiający - w wysokości 10 % ceny netto, o której mowa w § 5 ust. 1 Umowy.
 3. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z bieżących należności, bez osobnego wezwania do zapłaty. O ile kary umowne nie zostaną potrącone z bieżących wierzytelności Wykonawcy, zostaną zapłacone na podstawie odrębnego wezwania do zapłaty.
 4. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, o których mowa w Umowie, nie może przekroczyć 20% ceny netto, o której mowa w § 5 ust. 1 Umowy.
 5. Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych.
 6. Zapłata kar umownych nie zwalnia Wykonawcy z wykonania umowy.
 7. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od Umowy, jeżeli:
 - 1) Wykonawca opóźnia się z realizacją zamówienia powyżej 14 dni,
 - 2) Przedmiot Umowy nie spełnia warunków technicznych,w terminie 14 dni od daty powzięcia wiedzy o zaistnieniu podstawy do odstąpienia od Umowy.
 8. Zamawiający może odstąpić od Umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o zaistnieniu istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, lub dalsze wykonywanie Umowy może zagrozić podstawowemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu. Odstąpienie przez Zamawiającego od Umowy z przyczyn wskazanych w zdaniu poprzedzającym nie uprawnia Wykonawcy do obciążenia Zamawiającego karą umowną, o której mowa jest w ust. 2.

§ 6

1. The Contractor will pay the Purchaser a contractual penalty:

- 1) for a delay in a timely completion of the Order – the contractual penalty shall amount to 0.2% of net Price referred to in § 5 section 1 for each day of delay,
- 2) for a delay in a timely rectification of defects or deficiencies discovered within the acceptance procedure – the contractual penalty shall amount to 0.2% of net Price referred to in § 5 section 1 for each day of delay,
- 3) if the Purchaser fails to perform the Agreement or performs the Agreement inappropriately – the contractual penalty shall amount to 10% of net Price referred to in § 5 section 1.

2. *The Purchaser shall pay a contractual penalty to the Contractor if the Contractor withdraws from the contract for reasons for which the Purchaser is responsible, in the amount of 10% of net price referred to in § 5 section 1.*
3. *The Contractor agrees to deduct the contractual penalties from the payment of net Price referred to in § 5 section 1, without a demand for payment. Unless the contractual penalty is not deducted from the payment of net Price referred to in § 5 section 1, it will be paid on the basis of a separate demand for payment.*
4. *The maximum amount of contractual penalties imposed on the Contractor may not exceed 20% of the net price referred to in § 5 section 1.*
5. *The Parties reserve the right to claim damages exceeding the amount of the reserved contractual penalties.*
6. *The payment of contractual penalties does not release the Contractor from performing the subject of the Agreement.*
7. *The Purchaser reserves the right to withdraw from the Agreement if:*
 - 1) *the performance of the Agreement is delayed over 14 days;*
 - 2) *the subject matter of the Agreement does not comply with the specification shown in the Description of the subject matter of the Agreement**within 14 days from receiving the information about the reasons for withdrawal from the Agreement.*
8. *The Purchaser may - until the date of receipt of the Order - withdraw from the Agreement in the event of a material change of circumstances which causes that the execution of the procurement Agreement is no longer in the public interest, and which could not have been foreseen at the time of concluding the Agreement. In such a situation, the Purchaser may withdraw from the contract within 30 days of becoming aware of the above circumstances and the Purchaser will not pay a contractual penalty.*

§ 7

1. Wykonawca udziela bezpłatnej gwarancji na Przedmiot Umowy na okres miesięcy, liczony od daty protokolarnego odbioru przez obydwie Strony (bez zastrzeżeń) Przedmiotu Umowy.
2. Koszty związane ze świadczeniem usługi gwarancyjnej poza siedzibą Zamawiającego ponosi Wykonawca.

§ 7

1. *The Contractor provides a warranty for the subject matter for a period of months from the date of acceptance of the subject matter of the Agreement confirmed by the Order acceptance protocol.*
2. *The costs of providing the warranty service outside the headquarter of the Purchaser will be born by the Contractor.*

§ 8

1. Przetwarzanie danych osobowych Wykonawcy, określonych w Umowie, odbywa się na zasadach określonych w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

2. Informacja o ochronie danych osobowych stanowi załącznik nr 3 do Umowy.

§ 8

1. *Processing the personal data of the Contractor defined in the Agreement is held according to the rules defined in the Regulation (EU) 2016/679 of The European Parliament and of The Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).*
2. *The information about processing the personal data is the Attachment 3 to the Agreement.*

§ 9

1. Jednostką organizacyjną Uniwersytetu Warszawskiego odpowiedzialną za koordynację wykonania Umowy ze strony Zamawiającego jest Wydział Archeologii Uniwersytetu Warszawskiego.
2. Osobami odpowiedzialnymi za nadzór nad realizacją Umowy są:
 - 1) ze strony Zamawiającego: tel.:,
e-mail:
 - 2) ze strony Wykonawcy: tel.:,
e-mail:
3. Zmiana osób wymienionych w ust. 2 nie wymaga zawarcia aneksu do Umowy.

§ 9

1. *The organisational unit of the University of Warsaw responsible for coordinating the execution of the Agreement on behalf of the Purchaser is the Faculty of Archeology.*
2. *The people responsible for supervising the execution of this Agreement are:*
 - 1) *on behalf of the Purchaser:, phone:, e-mail:*
 - 2) *on behalf of the Contractor:, phone:, e-mail:*
3. *The changes of people defined in section 2 does not request concluding an annex.*

§ 10

1. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień niniejszej Umowy w przypadku wystąpienia jednej z poniższych okoliczności:
 - 1) zmiany danych identyfikacyjnych Wykonawcy (adres siedziby, Regon, NIP, nr rachunku bankowego);
 - 2) zmiany przepisów prawa mających wpływ na warunki realizacji Umowy;

- 3) zmiany terminu wykonania Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 2 ust. 1 Umowy jeżeli konieczność zmiany umowy spowodowana jest okolicznościami, których Zamawiający czy Wykonawca, działając z należytą starannością, nie mogli przewidzieć.

§ 10

1. *This Agreement may only be amended in writing, in the form of an annex, otherwise being null and void.*
2. *The Purchaser provides for the possibility of changing the terms and conditions of the Agreement in the following cases:*
 - 1) *amendments to the Contractor's identification data (change of registered office address, statistical number REGON, tax number NIP, bank account number);*
 - 2) *changes in legislation affecting the terms of performance of the Agreement;*
 - 3) *changes to the deadline for performance of the subject matter referred to in Article 2, section 1 of the Agreement, if the need to amend the Agreement is due to circumstances that the Purchaser or the Contractor, acting with due diligence, could not have foreseen*

§ 11

Wszelkie spory wynikłe z Umowy będą rozstrzygały właściwe sądy dla siedziby Zamawiającego.

§ 11

Any disputes arising from the Agreement will be resolved by the courts of the Purchaser's jurisdiction.

§ 12

W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy prawa polskiego, m. in. Kodeksu cywilnego.

§ 12

In matters not covered by the Agreement, the provisions of Polish law, inter alia the Civil Code shall apply.

§ 13

Umowę niniejszą zawarto w wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, zgodnie z art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych.

§ 13

The Agreement is concluded as a result of a public procurement procedure conducted in accordance with Article 2(1)(1) of the Act of 11 September 2019, the Law on public procurement.

§ 14

1. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Wykonawcy, dwa dla Zamawiającego.
2. Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch wersjach językowych: w języku angielskim i w języku polskim.
3. Zamawiający dopuszcza możliwość zawarcia umowy w postaci elektronicznej przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego. Datą zawarcia umowy będzie wówczas data złożenia ostatniego wymaganego podpisu.
4. Załączniki do Umowy stanowiące jej integralną część:

- 1) Załącznik nr 1 – Wypis z organizacji/ wpisu/ właściwego rejestru
- 2) Załącznik nr 2 - Opis przedmiotu zamówienia
- 3) Załącznik nr 3 – Informacja o ochronie danych osobowych

§ 14

1. *The Agreement is drawn up in three counterparts, one for the Contractor and two for the Purchaser*
2. *The Agreement has been drawn up in two language versions: in Polish and in English.*
3. *The Purchaser allows for the possibility of concluding the Agreement in electronic form using a qualified electronic signature. The date of conclusion of the Agreement will then be the date of submission of the last required signature*
4. *The attachments are an integral part of the Agreement.*

- 1) *Attachment No. 1 – Number of the organization/entry/ relevant register*
- 2) *Attachment No. 2 – The description of the subject matter of the Agreement*
- 3) *Attachment No. 3 – The information about processing the personal data*

.....

Wykonawca

The Contractor

.....

Zamawiający

The Purchaser